

Orts- bezela	Krajin	Orts- Občina	Mojstern	Haus-Nr. Hišno štev.	9

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

### Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

#### Belehrung.

- In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (wohnen), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien sind in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis in obersten Stockwerke zu erfolgen.
- Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Militäre, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militäre u. s. w. abwesend sind.
- Gehört eine Partei zum activen Militäre (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermietparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen. Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, welche die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung erlaubte noch dienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, welche die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen einzutragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Regiments der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.
- Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.
- Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in der Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.
- Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heirathscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens in die Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu stellen sind.
- Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Beauftragter zuzuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er gleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.
- Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören.
- Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaftigen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.
- Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Unfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

#### Poduk.

- V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti potemši od prtiličja do najvišjega nadstropja.
- Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveci) i. t. d.
- Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi. Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živci patentalni in rezervacijni invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se e njih ti če, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirje“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeli avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.
- Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.
- Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spriča tega šteti za stanovalno stranko.
- Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.
- K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovoga namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.
- Kar se tiče živine, bože dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrti strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).
- Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemaru pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Name, u. ž. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelstang Ime, namreč: priimek, krsno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburtsjahr	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuverlässigkeit Domovinstvo	Anwesenheit		Anmerkung Opomba				
									Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč					
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Aeltere, welche die Verwaltung der Angelegenheiten der Person, einjährig bis zur Volljährigkeit oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommen sind. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Knechte, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aeltere, welche in ihrer Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wittwen, Stiefkinder u. dgl.		Das Geschlecht jeder vorerwähnten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik den Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spoln primeren.		Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, armenisch-nicht-unirt, Evangelisch Augsburgischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirte), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Sektarisch, Mohammedanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapisje, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-zedinjena, armensko-zedinjena, grško-nezedinjena, armensko-nezedinjena vere, evangeliško-avstrijske spoznave (luterance), evangeliško-helvetičke spoznave (reformate), anglikance, mennonite, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.		Hier ist einzuschreiben, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakojena.		Amt, Nahrungsweig, Gewerbe. Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentierscheiter, Armen-Fürsorgler u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich angefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabric, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vsi s samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez dolžnega zaslužka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, prekrhoran oboče i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrth, v radniku), naj se to omeni.		Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der oben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist. Ob sie z. B. Grundbesitzer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Weitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delavci ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki; če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrth, če je imetnik, računar, commis i. t. d. v trgovini; če služi pri hiševanju i. t. d.		Die An- oder Abwesenheit jeder vorerwähnten Person ist durch Einzeichnung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznani s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1. Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimathberechtigt) ist. Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva). Einheimisch Fremd Domač Tuj		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Wenn sie hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zum Krieg-Marine, zur Seereet, oder Marine-Verwaltung), zu den noch inactiven Militärs (Charaktere quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder pensionirten Interpartien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuverlässigkeit (Heimatberechtigung) besitzt. Gmülich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet. Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj pove, če kdo spada k aktivnemu vojsku (k stoji armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji osehah, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka počitka z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	
I	1	Peterlein Franz	1	1833	kat.	svačje	Landw. 1/4 Gm. Linsitz	Gm.							
	2	„ Maria Gattin	1	1840	„	„	„	„							
	3	„ Gyms. Lufter	1	1861	„	ledig	„	„							
	4	„ Franz Sofn	1	1865	„	„	„	„							
	5	„ Othvio „	1	1867	„	„	„	„							
II	6	„ Anton Watar	1	1802	„	svačje	„	„							
	7	„ Maria Stiller	1	1805	„	„	„	„							
	8	„ Anton Linder	1	1831	„	ledig	Landw. Linsitz	Gm.							
	9	„ Jakob „	1	1830	„	„	„	„			Dobrava Gm.				
	10	„ Gyms. Sofn Lufter	1	1862	„	ledig	„	„			„				
	11														
		Summe Vseh skupj		64					8	2	10				

# Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde Konji</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>Hengste } zebeli } . . . . .</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } . . . . .</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenici } . . . . .</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Mundvieh Goveja živina</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>Stiere } biki } . . . . .</p> <hr/> <p>Kühe } krave } . . . . .</p> <hr/> <p>Wäsen } völi } . . . . .</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } . . . . .</p> </div> </div>			
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Schafe } Ovce } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;">ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</div> </div>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Ziegen } Koze } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;">brez razločka starosti in spola</div> </div>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Horstenvieh } Prešči } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Bienenstöcke } Panjevi čebel } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> </div>	
	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezgi } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;">ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes</div> </div>				
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Osli } . . . . .</div> <div style="font-size: 3em;">}</div> <div style="margin-left: 10px;">brez razločka starosti in spola</div> </div>					

Unterschrift.

Podpis.

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

am 7. Jänner  
dne januarja 1870